



ARTQUAKE
IN AUTUMN

再拒劇團

神諭之時： Notes to the Future

Against Again Troupe

Oracle is the Moments

演出時間 | 2023.11.10 (FRI.) 19:30
2023.11.11 (SAT.) 14:30、19:30
2023.11.12 (SUN.) 14:30

演出地點 | 實驗劇場 Experimental Theater

主辦單位 |  國家兩廳院
NATIONAL THEATER & CONCERT HALL

- ◎演出全長約120分鐘，無中場休息。
- ◎中、粵、臺語發音，中文字幕。
- ◎演出部分含抽菸、強光、極大音量等特殊效果，並涉及成人議題，請留意並斟酌入場。
- ◎建議12歲以上觀眾欣賞。
- ◎演後座談：11.10 (FRI.)及11.12 (SUN.)演後於實驗劇場。
- ◎錄影場：11.12 (SUN.)。
- ◎Approx. 120 minutes without intermission.
- ◎Performed in Mandarin, Taiwanese and Cantonese with Mandarin surtitles.
- ◎This production contains special effects such as smoking, strong lighting and high volume, and involves adult themes. Audience discretion is advised.
- ◎The age guidance for this production is 12+.
- ◎Post-show talks at the Experimental Theater after 11.10 (FRI.) and 11.12 (SUN.)
- ◎The performance of 11.12 (SUN.) will be filmed.

主辦單位保有節目內容異動權 The program is subject to change.

記憶中的黑夜

我們在黑夜裡曾有過的傷痛與抵抗、無助與信念、恨與愛，可以如何記憶？

黑夜如同傳承歷史秘密的隱喻和場域。人們在黑夜中秘密行動，期望黎明來臨前能開啟心靈、發起新的可能。此次秋天藝術節以「記憶中的黑夜」為主題，和藝術家一同面對記憶裡每個黑夜所帶來的迴盪與啟發。那些黑夜裡遭清洗、代換、藏匿、質問的可能記憶，透過劇場，可以如何再度揭露、述說，成為黑暗中的記憶之火。

秋天藝術節試圖創造對話空間，讓無法用言語輕易定義下來的經驗、無法歸類的狀態，和「我們」相遇。從劇場出發，讓記憶被重新檢視、重寫、產生新的故事；透過敘說和理解他者的嘗試，讓溝通、對話得以延續，從而產生新的觀看與理解方式。

「記憶中的黑夜」，以劇場作為審判與定義的試驗場、作為黑夜的記憶場。或許，在記憶裡回望之時，我們會有機會超越分野，辨識那些我們曾經歷過的黑夜，之於生命的意義。

編導的話

黃思農

2019年春，我接受了導演馮程程的邀約，以驅離、離散、隔離、出離……等生命中的各種「離」為題，為香港前進劇團20週年，寫下了這齣戲的前身《神諭之夜》。

如今回望恍如隔世，那場演出之後的2019年下半年全球劇變，當年演出以新文本形式以及象徵語言，所暗喻的近未來世界緊急狀態——抗爭、疫情、戰爭、流亡、極端氣候變遷，成為了我們當下的日常，也讓我們不得不重新思考人類的未來。

當現實開始往我的虛構靠近，它也改變了這個劇本的命運，我必須透過新的想像去延續它的生命，我於是把一直以來對托塔羅、占星、諾斯替（Gnosis）、卡巴拉（Kabbalah）等神秘學的興趣和思考，都放進了這個創作裡。符號學者與小說家艾可（Umberto Eco）曾說，神秘主義者對於文本的詮釋方法，相當接近精神官能症，他們總相信「表面」的訊息並非全部，一個文本必然隱藏並連結著其它文本，它們看似無關、破碎，卻以一種悖論的形態相互指涉。

如果一百年後的人們，在一個資源匱乏的時代，打造一個和現在一模一樣的環境，他們發展了偵測物件記憶的技術，在海上採集漂流的垃圾藉以理解人類過去；新興的「共時學」成為學術主流，集體夢境成為對歷史與創傷記憶新的研究方法。他們會如何透過另一個視角，看待我們所身處的時空，理解我們的存在？

2024年1月，人類會進入水瓶時代，小六和露娜的孩子即將出生，一場更大的挑戰在前方等待，阿迪仔說，接下來不只是關於逝者，也是關於「我們」。

「請帶著寬容，想起我們。」

——〈致後代〉，布萊希特

*《神諭之時》劇本啟發自保羅·奧斯特 (Paul Auster) 《神諭之夜》；第五幕〈海上採集〉改寫自第七屆亞洲雙年展委託製作《第一個夢》，黃思農、陳雅柔編劇。

節目介紹

這是一場從 2103 年倒敘回 2023 年的旅程。

一百年後的世界，生者轉往六呎之下的地底居住，逝者則送葬於海面上。人們住在「新型態的地下社會住宅」，過著被充分規劃的生活，人造的陽光灑在新生兒的皮膚上。

在倒敘的時間軸裡，這群人都回憶了些什麼？百年間發生了什麼？

是逃難、抗爭、天災、戰亂？或是希望、夢想、歡笑與愛？

這些事件場景在百年又百年前似乎就曾發生過，又彷彿即將發生在人們的百年又百年之後。人類存在過的痕跡，你我此刻的每分每秒，正像是一道道神諭，以過去預言未來。

再拒劇團介紹

2002年由臺灣 80 後世代不同領域藝術家組成，早年從事環境劇、詩劇、多媒材劇場，探索全球化影響下該世代的性別、階級處境與生存意識，並以劇場、音樂演出、展覽、獨立劇展策畫等各種創作型態推出製作，近年多部作品聚焦於「聲音劇場」的美學實踐。2017年以《諸神黃昏》榮獲世界劇場設計展 WSD「聲音設計」金獎殊榮。2019年以《明白歌》獲得第十八屆台新藝術獎年度大獎。從小型前衛創作、非制式劇場空間演出的跨域作品到中大型劇場製作，再拒劇團持續尋找與實踐劇場藝術如何在抵拒全球資本主義文化均質化現象 (homogeneity) 及去政治後現代美學中，逃離失語狀態的可能。

演出製作群介紹

編導 | 黃思農

黃思農是劇場、當代藝術、聲響與音樂的跨域創作者，2002年創立再拒劇團，集結不同領域的藝術工作者，以劇場作為各種公共議題的對話平臺，實驗跨域集體創作的多媒體劇場及環境劇場。

2007年發表「微型劇場」宣言並策劃第一屆「公寓聯展」。2012年參與東京藝術節「新銳公募」《美國夢工廠》，則以12個夢境／歌曲轉譯當代亞洲勞動青年的處境。

近年在臺北市立美術館、橫濱藝術集會、墨西哥 Vernacular Institute、布拉格 PQ 環境劇場藝術節發表多齣「聲音劇場」創作，研究布萊希特的「辯證劇場」，如何在以「聲響」作為敘事軸心的前提下，拓展當代劇場的美學表現；2016年起則於臺北、澳門、柏林等地，發展結合實存地景與虛構文本的「漫遊者劇場」，並參與2019年亞洲雙年展。

戲劇構作 | 陳佾均

國立臺北藝術大學戲劇學博士、德國波鴻魯爾大學劇場研究碩士。她從事戲劇構作與翻譯工作，自2009年開始德語劇場思潮與劇本之譯介，2012年起連年參與臺北藝術節國際共製作品，並協助相關策劃，2019年擔任臺北藝術節國內委託節目之戲劇構作。2023年起加入慕尼黑 Spielart 國際劇場節，擔任協同策展。

長期合作團隊及創作者包括再拒劇團、馮程程、陳炳釗（香港前進進戲劇工作坊）、陳彥斌（軟硬倍事）等。

燈光設計 | 劉柏欣

畢業於輔仁大學哲學系及英國皇家威爾士音樂戲劇學院劇場燈光設計碩士。燈光設計類型廣泛，參與設計作品曾多次入圍台新藝術獎、赴國外藝術節演出。

近年燈光設計作品：一心戲劇團《狩獵殘書》；烏犬劇場《麻嗨猴》；臺北海鷗劇場《國姓之鬼》、《化作北風》；兩廳院《寫給滅絕時代》；三缺一劇團《LAB3.14》；飛人集社《THE 浮浪貢 OF 龍興 46》；果陀劇團《解憂雜貨店》；明華園天字戲劇團《湖水孤蟾》；莎妹劇團《物種大樂團》；國光劇團《天上人間李後主》；再拒劇團《明白歌》、《春醒》；前叛逆男子《利維坦 2.0》、《新社員》等。

音樂設計 | 曾韻方

1989年生於臺灣，畢業於國立臺灣大學戲劇學系。

劇場、電影、當代藝術、聲響的跨域音樂工作者。作品有2020年甫獲鹿特丹影展金虎獎的《她房間裡的雲》，以及《只有大海知道》、《醉·生夢死》（獲第五十二屆金馬獎最佳原創電影音樂獎）等片。近期創作多以當代環境聲響為符，揉合在地文化與其空間脈絡，聲景作為激發思考的行動軌跡，探尋個體與全球化社會連結之下所產生的各種命題。

舞臺設計 | 林欣伊

畢業於國立臺北藝術大學劇場設計學系。設計作品領域涵蓋劇場舞臺設計、影視美術、

視覺形象及各式空間設計。近年劇場作品：2023TIFA《藝術之子》、頑劇場《月亮媽媽》、驚喜製造《落日轉運站 | 微醺列車》、2022 秋天藝術節《寫給滅絕時代》、臺北藝術節《萬里尋親記》、《媽與她與他與它：媽組人生》、2022 超親密小戲節（雲門區空間設計）、北京有趣空間《金龍》、《杏仁豆腐心》等。擔任空間設計作品《微醺大飯店》榮獲 2019 德國紅點設計獎；現場表演組紅點獎。

服裝設計 | 陳亞琦

實踐大學服裝設計學系畢業，就讀實踐媒體傳達設計學系研究所，從事美術設計，服裝造型與設計工作。曾參與過不同戲劇電影等相關影視作品。

曾參與作品：《臺灣三部曲》、《月老》、《比悲傷更悲傷的故事》、《聞煙》、《迴圈戀人》等，也參與過不少演唱會及舞臺劇的服裝設計、造型設計。同時也是 V&J studio 創辦人之一，創作出各式各樣不同的藝術作品。

空間調度 | 何采柔

臺灣跨領域藝術家，加州大學國際關係與太平洋研究學院學士，愛荷華大學藝術研究所碩士，除了繪畫、雕塑作品，自 2010 年亦開始嘗試編導工作。作品以局部分解的動作，探討社會行為（消費、服務等等）與日常物品的物質性之間的關係。

近期重要展歷包括：2021 亞洲藝術雙年展、2021 新加坡兒童雙年展、亞洲協會三年展、2020 橫濱三年展、2019「事故 NO ON：何采柔個展」等。

演員 | 魏雋展

畢業於國立臺北藝術大學劇場藝術研究所表演組。現任三缺一劇團藝術總監，臺北藝術大學戲劇系講師、文化大學舞蹈系講師。

曾參與作品有三缺一劇團《男孩》、《LAB 參號—不知為何物》、《蚵仔夜行軍》；羸舞劇場《繼承者》；EX—亞洲劇團《假戲真作》；莎士比亞的妹妹們的劇團《麥可傑克森》、《SMAP × SMAP》；無獨有偶工作室劇團《剪紙人》、《最美的時刻》等。

演員 | 蔡伶玲

現職：晃晃跨幅町藝術總監、演員、國立臺灣藝術大學戲劇學系助理教授。

演出作品風格橫跨古典與當代。多次獲得國家獎助出國進修與發表作品，目前持續與臺灣各表演團隊及藝術家合作演出，也是近年臺灣劇場跨國製作，歐陸重量級導演指定合作演員。

重要作品：國家兩廳院國際劇場藝術節《酒神的女信徒》、《葉瑪》；台南人劇團《愛的落幕》等。

演員 | 黃衍仁

獨立唱作歌手、配樂師、演員。

作品橫跨電影、獨立音樂和劇場，曾發表個人專輯《逆風吐痰》、《飛蛾光顧》。2021 年以《濁水漂流》入圍臺灣金馬獎最佳原創電影音樂獎、歌曲〈濁水漂流〉入圍最佳原創電影歌曲獎；2022 年以《窄路微塵》獲第五十九屆金馬獎最佳原創電影音樂獎及第四十一屆香港電影金像獎最佳原創電影音樂獎（2023），同年發佈個人第三張專輯《折墮忘形》。

演員 | 陳以恩

國立臺北藝術大學戲劇學系畢業。

曾合作劇團：四把椅子劇團、進港浪製作所、莎士比亞的妹妹們的劇團、風格涉、創作社、河床劇團、故事工廠、僻室、媿媿工作室、盜火劇團、楊景翔演劇團等。

Dark Nights Remembered

How do we recall the pain and resistance, helplessness and faith, hatred and love that we have experienced in the darkness of the night?

The night serves as a metaphorical realm and space that carries the secrets of history. People act in secrecy during the night, hoping to enlighten minds and initiate new possibilities before the break of dawn.

In this year's ARTQUAKE in Autumn, the concept of "Dark Nights Remembered" invites artists and audiences to confront what's been inspiring minds and haunting the nights in their memories. Those alleged recollections of the dark nights, subjected to erasure, substitution, concealment, and questioning, can be unearthed and narrated again through theater, becoming the torch of memory shining in the darkness.

The ARTQUAKE in Autumn seeks to create a space for dialogue, where experiences that cannot be easily defined by words, and states that cannot be classified, come to us.

Starting from the theater, memories are reexamined, rewritten, and spun into new stories. Through narration and the attempt to understand the other, communication and dialogue can be maintained, leading to new

ways of perceiving and understanding.

The concept of "Dark Nights Remembered" envisions theater as an experimental ground for judgment and definition, as a space for the memories of the night. Perhaps, when we revisit our memories, we will have the opportunity to go beyond boundaries and recognize the nights we have experienced in relation to the meaning of life.

Words from the Director & Playwright

Snow Huang

In the spring of 2019, I accepted an invitation from director Vee Leong to pen the precursor to this play in celebration of the 20th anniversary of the On & On Theatre Workshop -- "Oracle Night" drew inspiration from various themes of departure in life: distancing, dispersion, separation, and detachment.

It feels like a lifetime ago when, following that performance, the world fell into crisis in the latter half of 2019. The symbolic future I had hinted at in the script -- a world of protests, pandemics, wars, exiles, and extreme climate change -- became our reality. These events demanded a re-evaluation of the future of humanity.

The convergence of reality and my fiction changed the trajectory of this script. I was compelled to extend its lifespan through fresh creativity, and incorporated elements from my lifelong interest in and reflections on mysticism, including Thoth Tarot, astrology, Gnosticism, and Kabbalah. Symbolist and novelist Umberto Eco once commented that the way mystics interpret texts closely resembles psychic sensory disorder. They

insist that the ostensible message is never the entirety. A text inevitably conceals, and is interconnected with other texts. These connections may seem disparate or fragmented, but they contain paradoxical and mutual allusions.

Imagine if human beings, in a time of scarcity a century from now, were to recreate an environment identical to ours today. Imagine that they have developed the technology to detect the memories of objects, and begin to collect garbage adrift at sea to understand the past. An emerging field of "Synchronic Studies" becomes the academic mainstream, and collective dreaming emerges as a new method for researching history and traumatic memory. How would they regard our present temporospatiality and understand our existence from a different perspective?

In January 2024, humanity will enter the Age of Aquarius. The children of Little Six and Luna will soon be born, and greater challenges await. A-Di says, what is to come is not only about those who have passed but also about "us".

"Think of us with forbearance."

—*To Those Who Follow in Our Wake*,
poem by Bertolt Brecht

*The script for *Oracle is the Moments* was inspired by Paul Auster's novel, *Oracle Night*. The fifth act *Sampling at the Sea* is adapted from the commissioned work *The First Dream* for the 7th Asian Biennale, written by Snow Huang and Yarou Chen.

Synopsis

This is a journey that travels from the year 2103 back to 2023. The living have descended to dwell six feet beneath the surface, while the deceased are sent to the sea. People reside in new style of underground buildings, leading lives meticulously planned, with artificial sunlight caressing the skin of newborns. In this narrative of reversed timeline, what memories do this group of people revisit? What transpired over the course of a century?

Is it about fleeing, fighting, natural disasters, or conflicts? Or is it about hope, dreams, laughter, and love? These scenes of events feel like déjà vu of things happened centuries ago, yet they also appear as if they are about to happen centuries later. The traces of humanity's existence, each passing moment of ours, resemble oracles, drawing on the past to foretell the future.

Against Again Troupe

Against Again Troupe is formed by a group of Taiwanese artists of the post-80s generation from different fields. From small-scale avant-garde projects to large-scale theatrical productions, the troupe consistently seeks and practices how theater art can free itself from the state of aphasia amidst the homogenization of global capitalist culture and the depoliticized aesthetics of postmodernism. In 2019, their production *Clear White Song* won the 18th edition of Taishin Arts Award Grand Prize.

Credits

編導 Director & Playwright | 黃思農 Snow Huang

戲劇構作 Dramaturg | 陳侑均 Betty Yi-Chun Chen

演出人員 Performers | 魏雋展 Chunchan Wei、蔡侑玲 Yiling Tsai、黃衍仁 Hinyan Wong、
陳以恩 YiEn Chen

舞臺設計 Set Designer | 林欣伊 Xing Yee Lim

燈光設計 Lighting Designer | 劉柏欣 Po Hsin Liu

音樂設計 Music Designer | 曾韻方 Yun Fang Tseng

服裝設計 Costume Designer | 陳亞琦 Val Chen

空間調度 Mise en scène | 何采柔 Joyce Ho

製作人 Producer | 羅尹如 Yinru Lo

行銷統籌 Marketing | 陳雅柔 Yarou Chen

製作助理 Production Assistant | 陳柏毓 Po-Yu Chen

排練助理 Rehearsal Assistant | 林慧盈 Lam Wai Ying, Winnie

舞臺監督 Stage Manager | 汪淑儀 Shu Yi Wang

舞臺技術指導 Technical Director | 徐鴻誠 Hung Cheng Hsu、林沛豪 Pei Hao Lin

舞臺技術人員 Stage Crew | 林侑毅 Yu-I Lin、曾慧雯 Hui Wen Zeng、廖士豪 Shih Hao Liao、
林威凱 Wei Kai Lin、林立達 Li Quei Lin、王麗芬 Lifan Wang

燈光技術統籌 Head of Lighting | 葉秀斌 Hsiu-Pin Yeh

燈光技術指導 Master Electrician | 李依芳 I-fang Lee

電腦燈光編程 Lighting Programmer | 黃靖純 Ching-chun Huang

燈光技術人員 Lighting Technician | 張世諭 Shih-yu Chang、甘東妮 Dong-ni Gan、
周邑軒 I-Hsuan Chou、洪琮茗 Tsung-ming Hung、
蘇相榕 Hsaing-Jung Su、吳冠萱 Kuan-Hsuan Wu

音響技術 Sound Engineer | 陳宇謙 TP Chen

音響技術人員 Sound Technician | 邵柯翰 Ko Han Shao、趙之耀 Might Chao、
王鈺凱 Teddy Wang

影像協力 Video Assistance | 蕭如君 Hsiao Ju Chun

宣傳影像、攝錄影 Videography and Photography | 唐健哲 Chien Che Tang

臺語顧問 Taiwanese Consultant | 鄭鈺儒 Tēnn-Giók-Rû

主視覺設計 Visual Design | 李激娘 Gina Lee

行政協力 Administration Assistance | 黃亭瑋 Ting Wei Huang

特別感謝 Special Thanks | (依首字筆劃排列 In First Chinese alphabetical order)

馬慧妍 Wai-In Ma、馮程程 Vee Leong、黃靖媛 Gin Huang、

鄭尹真 Yin-Chen Cheng、羅令玲 Ling-I Lo、

前進進戲劇工作坊 On & On Theatre Workshop、

埔頂音響 TP Sound Co., Ltd.、

群動藝術有限公司 Creative Performing Arts Co., Ltd.、

純粹影像 Purist Motion Picture、

梵宇娛樂設計 Fan Yu Entertain Designing Enterprise Ltd.

本團獲 112 年「演藝團隊年度獎助專案」補助

Sponsored by the National Culture and Arts Foundation (NCAF)

as one of the TAIWAN TOP performing arts groups in 2023.



國家兩廳院製作團隊 NTCH Team

節目統籌 Program Coordinator | 劉峻佑 Dub Lau (前期)、黃靖媛 Gin Huang

行銷統籌 Marketing Project Manager | 陳敏伶 Chen Min-ling

結尾詩：〈致後代〉

貝托爾特·布萊希特 (Eugen Berthold Friedrich Brecht)

陳伶均、黃思農譯

I
 確實，我生活在黑暗的時代
 沒有惡意的話語是愚蠢的。光滑的前額
 意味感覺遲鈍。歡笑的人
 無非是還沒有接到
 可怕的消息。
 這是什麼時代，當
 談論樹木也是一種罪
 因為一次沉默，包含了如此多的惡行！
 那個安詳過馬路的人
 他在危難中的朋友
 是否已經聯繫不上他？

的確，我依然能謀生
 但請相信我，這純屬偶然。沒有任何我做的事
 足以讓我有權利吃飽。
 我完全是僥倖。（如果運氣沒了，
 我就完了。）

人們跟我說：去吃去喝！你應該為此感到高興！
 但我要怎麼去吃去喝，如果
 我吃的是從挨餓的人手上搶來的，而
 一個快渴死的人，手上沒有我這杯水？
 然而我依然去吃去喝。
 我也很想要有智慧。

古書裡教導我們，智慧是：
 遠離世間紛爭，在你短暫的一生
 無畏無懼
 也沒有暴力
 以善報惡
 不要去實現你的願望，而是把它們忘了
 這就是智慧。
 這些我都做不到：
 確實，我生活在黑暗的時代！

II
 我在動盪的年代來到城市
 當飢餓四處蔓延。
 我在革命的年代走入人群
 和他們一起反抗。
 我的時光就這樣流逝
 我在塵世被賜予的時光。
 我在戰鬥之間吃飯
 我在殺手之中入睡
 我粗心大意的愛
 我不耐煩地看著大自然。
 我的時光就這樣流逝
 我在塵世被賜予的時光。
 在我的年代所有道路都通往泥沼。
 我的話語在屠夫面前背叛我。

我能做的很少。但那些有權勢者
沒有我會坐得更安穩，我這樣希望。
我的時光就這樣流逝
我在塵世被賜予的時光。

力量如此單薄。目標
遠遠豎立在前方
清晰可見，儘管我
幾乎無法抵達。
我的時光就這樣流逝
我在塵世被賜予的時光。

III

你們，從淹沒我們的洪水中
浮現的人
當你們說起我們的弱點
以及你們所逃脫的
黑暗時代
請記得
我們經歷了一場又一場的階級戰爭
換國家比換鞋還快
在只有不公卻沒有反抗的時候
感到絕望。

然而我們知道：
即便是對卑鄙的仇恨
也會扭曲面容。
即便是對不公正的憤怒
也會使聲音沙啞。啊，我們
這些想為友善鋪路的人
自己卻無法友善。

但你們，當那天終於來臨
人們可以互相幫助
請帶著寬容
想起我們。

[持本場館當日節目票觀眾，請至廳內折抵機辦理停車優惠](#)

歡迎掃描 QR Code
線上填寫
「觀眾意見調查表」



感謝您
費心填寫！



謝瓊燿、徐堰鈴、黃尚禾、陳美月、李勁婕、安原良、張棉棉、尹宣方、王靖惇

11.17
-
19
國家戲劇院
National Theater

一起連續
命案，一個
神秘團體
揭開人性最
深沉的恐懼
與夢魘。

罪愛

詹傑 × 黃郁晴

The Fall

票價
1000
1400
1600
2000

購票請洽

國家兩廳院
NATIONAL THEATRE & CONCERT HALL

OPENTIX